

# Istruzioni d'uso

Regolatore-/Stazione ambiente RS-OT



## Hoval Svizzera

Hoval Herzog AG  
General-Wille-Strasse 201  
CH-8706 Feldmeilen  
Telefono 044 925 61 11  
Telefax 044 923 11 39

## Hoval Italia

Hoval Italia S.r.l.  
Via per Azzano San Paolo, 26/28  
I-24050 Grassobbio (BG)  
Telefono 035 52 50 69  
Telefax 035 52 58 58

## Hoval Export

Hovalwerk AG  
Austrasse 70  
FL-9490 Vaduz  
Telefono +423 399 24 00  
Telefax +423 399 26 18

# Hoval

<b>Comandi del riscaldamento .....</b>	<b>3-32</b>
<b>Elementi di comando e di visualizzazione</b>	
Regolatore-/Stazione ambiente RS-OT .....	3
A cosa serve il regolatore TopTronic® T/RS-OT .....	4
In questo modo si risparmia energia .....	4
Visualizzazione base .....	4
Funzione degli elementi di comando .....	5
Cosa fare, quando .....	6
Gli elementi di comando caldaia .....	7-8
<b>Le impostazioni importanti</b>	
Modificare la temperatura ambiente .....	9-10
Vacanza, assente, abbassare continuamente .....	11
<b>Impostazione modi esercizio</b> (vacanza, assente, party, automatico, estate, comf. con., ridotto, standby)....	12-14
Modificare la programmazione degli orari (periodi di riscaldamento) .....	15-17
Copiare gli orari di programmazione .....	18-19
Curva di riscaldamento (pendenza curva caratteristica) .....	20-21
<b>Bollitore impostazioni</b>	
Impostazione temperatura del bollitore .....	21
Carica manuale del bollitore .....	22
Temperatura bollitore per il risparmio (temperatura a regime ridotto) .....	22-23
<b>Altre impostazioni</b>	
Impostazione dell'orologio .....	24
Impostazione della data .....	25
Commutazione ora solare / ora legale .....	25
Impostazione della lingua .....	26
Richiamo degli orari di programmazione standard - cancella i programmi personalizzati .....	27-28
Segnalazione errori .....	28
<b>Informazioni sull'impianto</b>	
Tasto informazioni per le temperature impianto e informazioni sui circuiti di riscaldamento .....	29
Visualizzazioni speciali .....	30

**Regolatore-/Stazione ambiente RS-OT**

La stazione d'ambiente RS-T n'est non soltanto per telecomandare il vostro riscaldamento, ma misura ancora allo stesso tempo la temperatura nella sala di soggiorno, se desiderata

**Indirizzi importanti  
e numeri di telefono****Installatore idraulico** \_\_\_\_\_**Installatore impianto** \_\_\_\_\_**Installatore elettrico** \_\_\_\_\_**Dati tecnici dell'impianto**  
(Compilazione a cura dell'installatore)**Informazioni per il proprietario dell'impianto:**Valore di  
pendenza  
imposta

Circuito CD = \_\_\_\_\_

Attivazione del programma delle programmazioni orarie  
P2, P3:  sì  no

## A cosa serve il regolatore TopTronic® T/RS-OT

Il regolatore, unitamente alle sonde di temperatura ad esso collegate sono in larga misura il cervello dell'impianto. Le funzioni più importanti sono:

- assicurare la temperatura ambiente desiderata a qualsiasi temperatura esterna
- riscaldare l'abitazione solo quando è desiderato (se sono alla casa)
- produrre l'acqua calda per il consumo umano solo quando è desiderato (per es. per la doccia)
- visualizzare le informazioni sullo stato dell'impianto

Altre funzioni:

- consente l'immissione delle temperature desiderati
- Comandare On/Off il bruciatore
- Controllare le temperature

Il costruttore oppure il tecnico ha impostato, alla messa in servizio dell'impianto di riscaldamento, tutti i parametri di esercizio. Eventuali modifiche sono da intraprendere solo nel caso di assenze non programmate oppure gli ambienti sono troppo freddi oppure caldi. Una panoramica delle domande più frequenti sono riportate nelle pagine 6 e 11 del presente manuale.

## In questo modo si risparmia energia

### In questo modo si risparmia energia - vale la pena per proteggere l'ambiente

Utilizzare l'energia in modo efficiente, evitare perdite inutili: con un minimo impegno è possibile ottimizzare la conduzione dell'impianto e risparmiare ulteriormente.

- È possibile risparmiare molti soldi. Tanti soldi, quanto bastano a pagare il conto del gasolio o del gas ogni sesto anno
- È possibile risparmiare anno dopo anno una quantità di energia, sufficiente a riempire di gasolio la vasca da bagno

### Vale la pena di spegnere l'impianto di riscaldamento nelle giornate calde autunnali

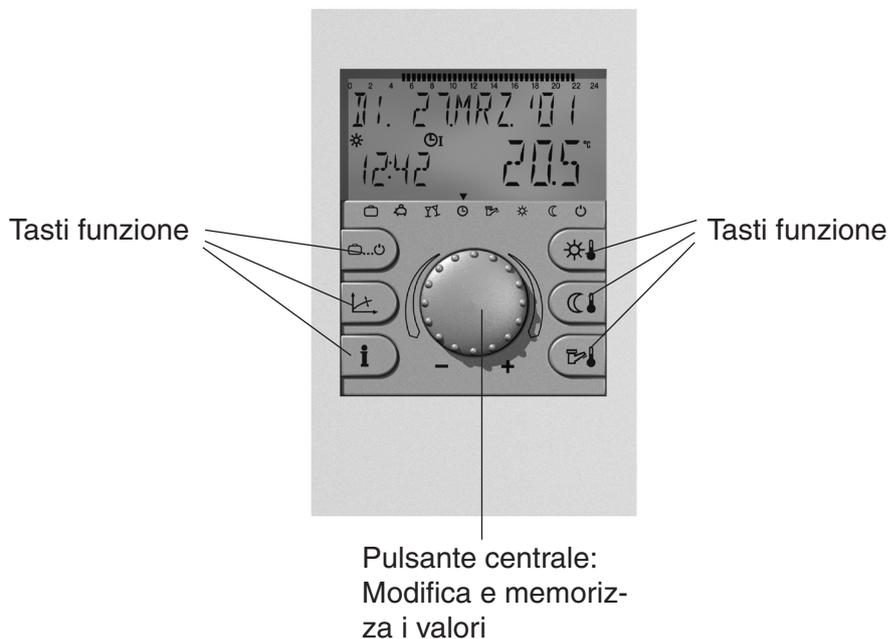
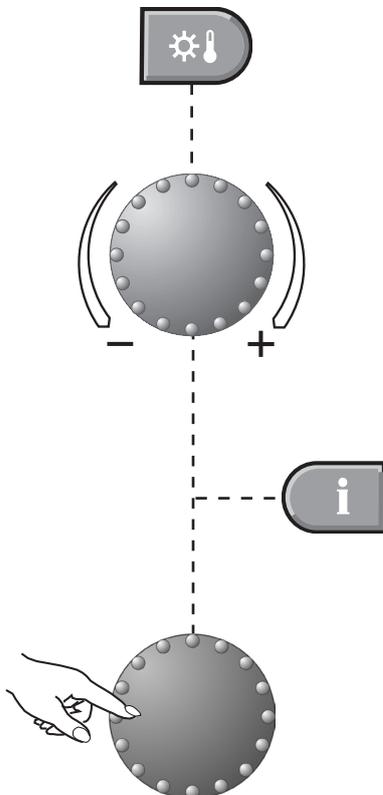
In questo modo si impedisce che l'impianto di riscaldamento produca calore non necessario, a causa delle basse temperature esterne mattutine e il surriscaldamento dell'edificio. Lo spegnimento e attivazione mirati, adattati alle condizioni del microclima locale, servono per il risparmio consapevole dell'energia. Se si ritiene utile risparmiare il percorso fino al locale caldaia, Hoval offre il "comando a distanza", tramite il quale è possibile controllare e comandare l'impianto di riscaldamento direttamente dal soggiorno.

## Visualizzazione base

Nella visualizzazione base sono indicati il giorno della settimana, la data e l'ora corrente nonché la temperatura caldaia e/o la temperatura ambiente (stazione ambiente) attuali

**Funzione degli elementi di comando**

Il pulsante centrale e i tasti contrassegnati con simboli consentono comandi semplici e intuitivi.

**Procedura base per le modifiche delle impostazioni****Esempio**

Selezionare la funzione desiderata

Con la rotazione del pulsante centrale selezionare e/o modificare il parametro desiderato (parola o numero lampeggiante)

Ritorno alla visualizzazione base senza memorizzare il valore impostato, sempre possibile premendo il tasto info

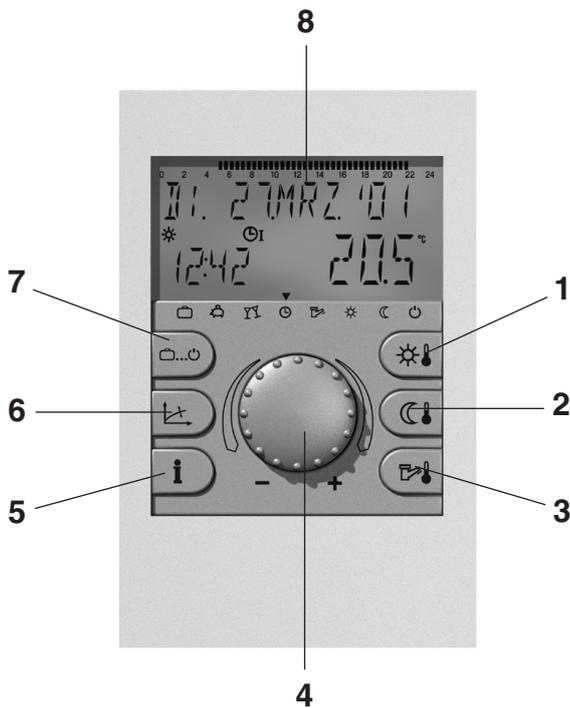
Premere il pulsante centrale per memorizzare il valore impostato. È possibile memorizzare il valore anche con il tasto con cui si è selezionata la funzione.

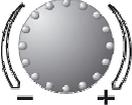
## Cosa fare, quando...

Le indicazioni sottostanti servono come primo aiuto per le situazioni ricorrenti con frequenza.

Situazione	Aiuto
Ho troppo freddo	Impostare la temperatura ambiente col tasto, ad un valore più alto  (vedere pagina 9).
Ho troppo caldo	Impostare la temperatura ambiente col tasto, ad un valore più basso  o i modi esercizio  (vedere pagina 10,14)
Desidero avere da subito la stessa temperatura giorno e notte	Impostare il modo esercizio con su  "COMF.CON."  (vedere pagina 14)
Questa sera, voglio avere del calore più a lungo	Impostare il modo esercizio con su  "PARTY" e programmare il tempo desiderato  (vedere pagina 12)
Oro ho necessità di acqua particolarmente calda	Premere per 3 secondi il tasto e impostare il tempo di postcarica bollitore  (vedere pagina 22)
Ora non voglio più riscaldare, ciò nonostante voglio l'acqua calda	Impostare il modo esercizio con su  "ESTATE"  (riscaldamento OFF, solo acqua calda) (vedere pagina 14)
Improvvisamente non ho più né riscaldamento né acqua calda, gelo.	Verificare se il regolatore segnala un guasto, in caso affermativo richiedere l'intervento dell'installatore
Spesso devo modificare la temperatura ambiente desiderata, dato che una volta è troppo freddo e l'altra è troppo caldo	Modificare la curva riscaldamento impostata (vedere pagina 20)
Oggi, durante il giorno, sono assente per molte ore	Impostare il modo esercizio con su  "ASSENTE FINO" e programmare impostare l'orario di rientro  (vedere pagina 12)
Io parto per un breve periodo (per es. 3 giorni)	Impostare il modo esercizio con su  "VACANZA FINO" e impostare l'orario di rientro  (vedere pagina 12)
Io parto per un periodo indefinito	Impostare il modo esercizio con su  "RIDOTTO"  . Al rientro impostare con su  "AUTOMATICO"  (vedere pagina 13)
In estate fa troppo freddo o troppo caldo	 da qui si riconosce, che è intervenuta la commutazione su estate. Se sentite freddo posizionare il modo esercizio con su  "COMF.CON."  (vedere pagina 13).

## Gli elementi di comando caldaia



Tasto	Legenda	Funzione
1 	Temperatura ambiente di giorno	Regolazione della temperatura ambiente desiderata durante il giorno. <span style="float: right;">Pagina 9</span>
2 	Temperatura ambiente ridotta	Regolazione della temperatura ambiente desiderata per l'impresa di riscaldamento ridotta. <span style="float: right;">Pagina 10</span>
3 	Temperatura bollitore	Impostazione della temperatura del bollitore. Ricarica manuale del bollitore. <span style="float: right;">Pagina 22</span>
4 	Pulsante centrale	Ruotare per impostare i valori. Premere per confermare i valori. Premere e ruotare per selezionare le funzioni.
5 	Tasto per le informazioni	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Visualizza i dati di servizio sul display.</li> <li>• Ritorna alla visualizzazione base senza memorizzare il valore selezionato.</li> </ul> <span style="float: right;">Pagina 29</span>
6 	Tasto per l'impostazione della curva di riscaldamento	Imposta la curva di riscaldamento <span style="float: right;">Pagina 20-21</span>

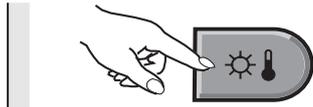
Tasto	Legenda	Funzione
<b>7</b> 	Tasto sel. modi esercizio   VACANZA  ASSENTE  PARTY  AUTOMATICO  ESTATE  COMF. CON.  RIDOTTO  STANDBY	I modi esercizio selezionare  Mettere fuori circuito l'impianto di riscaldamento durante le vacanze (antigelo) <span style="float: right;">pagina 12</span> Interrompe il riscaldamento <span style="float: right;">pagina 12</span> Prolunga il riscaldamento <span style="float: right;">pagina 12</span> Riscaldamento automatico in base agli orari programmati <span style="float: right;">pagina 13</span> Solo acqua calda, riscaldamento OFF <span style="float: right;">pagina 13</span> Riscaldamento costante <span style="float: right;">pagina 13</span> Riscaldamento ridotto costante <span style="float: right;">pagina 13</span> Impianto OFF - Antigelo attivo <span style="float: right;">pagina 13</span>
<b>8</b> 	Display	Nella visualizzazione base sono indicati il giorno della settimana, la data e l'ora corrente nonché la temperatura ambiente (stazione ambiente) attuali.   <p>Visualizzazioni possibili:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Ora attiva 24h</li> <li>2 Indicazione del giorno della settimana</li> <li>3 Visualizzazione del modo esercizio attivo oppure del programma orario</li> <li>4 Ora corrente</li> <li>5 Modo esercizio selezionato</li> <li>6 Data / Giorno / Mese / Anno</li> <li>7 Temperatura ambiente (se attiva)</li> </ul>

## Le impostazioni importanti

### Modificare la temperatura ambiente Impostare la temperatura ambiente desiderata durante il giorno



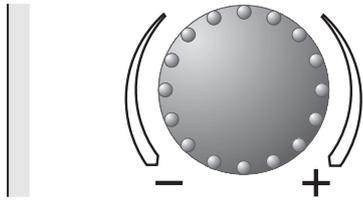
Visualizzazione base



Premere il tasto "temperatura ambiente giorno" desiderata.



La temperatura ambiente giorno lampeggia.

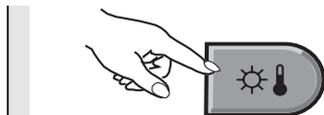


Impostare la temperatura ambiente desiderata tramite la rotazione del "pulsante centrale".

- Campo impostazione 5.....30°C (Impostazione di fabbrica 20°C)

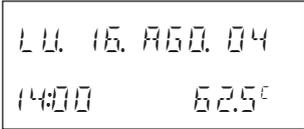
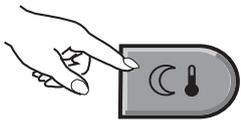
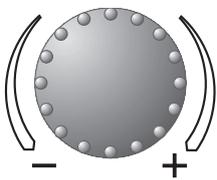
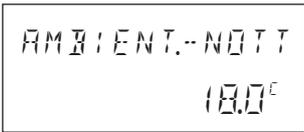
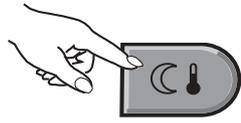


Sul display è visualizzata la temperatura ambiente giorno desiderata.



Premere il tasto temperatura ambiente giorno desiderata per memorizzare il nuovo valore.

**Impostare la temperatura ambiente ridotta (Notte)**

-  Visualizzazione base
-  Premere il tasto “temperatura ambiente ridotta” desiderata.
-  La temperatura ambiente ridotta durante la notte lampeggia.
-  Impostare la temperatura ambiente desiderata tramite la rotazione del “pulsante centrale”.  
- Campo impostazione 5.....30°C (Impostazione di fabbrica 16°C)
-  Sul display è visualizzata la temperatura ambiente ridotta desiderata.
-  Premere il tasto temperatura ambiente ridotta desiderata per memorizzare il nuovo valore.

**Vacanza, assente, abbassare continuamente**

In funzione della durata dell'assenza e del comfort desiderato, sono disponibili diversi modi adattati per interrompere o ridurre il riscaldamento. In ogni caso si risparmia energia e perciò denaro quando i locali non sono riscaldati oppure sono con temperatura ridotta durante i periodi di assenza.

La seguente tabella fornisce un punto di riferimento in relazione al modo esercizio più idoneo da impostare durante l'assenza:

Situazione	Modo esercizio	Funzione
<b>Partite per esempio per una settimana, la data di rientro vi è nota.</b>	Impianto in vacanza OFF "VACANZA FINO" 	- Riscaldamento OFF / Bollitore con protezione antigelo (5°C) - Temperatura ambiente al minimo (10°C) Campo impostazione: dalla data attuale ...250 giorni Fine vacanza = data rientro 0:00 ore Rientro anticipato: Premere  per 3 secondi, poi segue il salto in "AUTOMATICO"
<b>Partite alla mattina presto e rientrate a notte inoltrata.</b>	Interrompe il riscaldamento "ASSENTE FINO" 	Breve interruzione del riscaldamento fino all'ora impostata. Campo impostazione: 0.5 - 24h
<b>Partite per un tempo indefinito e al rientro è sufficiente che nell'ambiente sia impostata la temperatura del regime ridotto.</b>	Riscaldamento ridotto costante "RIDOTTO" 	Ridotta costante della riscaldamento e la produzione di acqua calda
<b>Partite in primavera o in autunno per un periodo indefinito e al rientro l'abitazione può essere fredda.</b>	Impianto OFF - Antigelo attivo "STANDBY" 	Spegnimento di tutto l'impianto di riscaldamento, ma con protezione antigelo attiva. Non production d'eau calda!

Descrizione dettagliata per l'impostazione del modo esercizio, vedere le pagine seguenti.

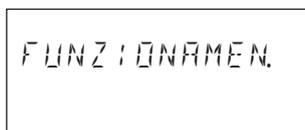
Tenendo premuto per più di 3 sec. il tasto, è possibile in ogni momento tornare alla funzione "AUTOMATICO"  (riscaldamento normale).

## Impostazione modi esercizio

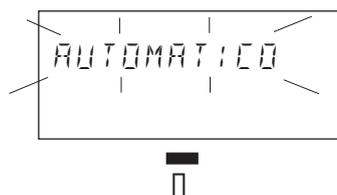
Procedura per l'attivazione dei modi esercizio "VACANZA FINO" oppure "ASSENTE FINO" oppure "PARTY FINO".



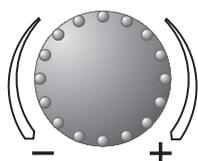
Premere il tasto "selezione modi esercizio".



Sul display è visualizzato brevemente la nota "FUNZIONAMEN."



In seguito è visualizzato in forma lampeggiante sul display il modo esercizio attualmente attivo e un rettangolo nero nella parte inferiore del display mostra il simbolo relativo



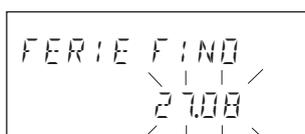
Ruotare il "pulsante centrale" per impostare il modo esercizio desiderato:  
"FERIE FINO" oppure "ASSENTE FINO" oppure "PARTY FINO"



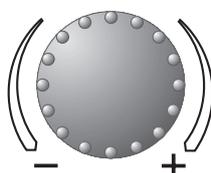
Il modo esercizio selezionato è visualizzato in modo lampeggiante sul display.



Premere il "pulsante centrale" per memorizzare il modo esercizio desiderato.



Sul display lampeggia la data odierna esempio ("FERIE FINO") oppure l'ora attuale esempio ("ASSENTE FINO", "PARTY FINO").



Ruotare il "pulsante centrale" e selezionare:

- per "FERIE FINO", la data del rientro dalla vacanza.
- per "ASSENTE FINO" l'ora del rientro (entro max. 24 ore)
- per "PARTY FINO" l'ora in cui si prevede abbia termine il Party.



Premere il "pulsante centrale" per confermare.

Procedura per l'attivazione dei modi esercizio "AUTOMATICO", "ESTATE 1", "COMF. CON.", "RIDOTTO" e "STANDBY"



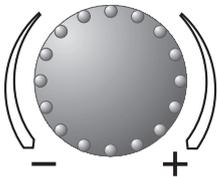
Premere il tasto "selezione modi esercizio".



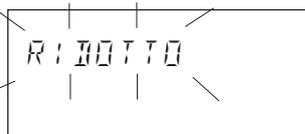
Sul display è visualizzato brevemente la nota "FUNZIONAMEN."



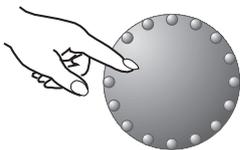
In seguito è visualizzato in forma lampeggiante sul display il modo esercizio attualmente attivo



Ruotare il "pulsante centrale" per impostare il modo esercizio desiderato



ad esempio "RIDOTTO"



Premere il "pulsante centrale" per confermare.

<sup>1</sup> Non è possibile selezionare il modo esercizio "Estate" quando si imposta ogni singolo circuito.

Modo esercizio	Funzione
<b>AUTOMATICO</b> 	<p>Modo regolazione automatica in base agli orari di riscaldamento nel 1. programma orario.</p> <p>Impostazione di fabbrica:  Riscaldamento: 06.00 - 22.00 h  Regime ridotto: 22.00 - 06.00 h  Bollitore: 05.00 - 22.00 h</p>
<b>ESTATE</b> 	<p>Soltanto production d'eau calda</p> <p>Durante gli orari impostati nel programma orario è attiva la carica bollitore per produrre l'acqua calda (per la doccia, ecc.)</p> <p>Impostazione di fabbrica:  05.00 - 22.00 Uhr  Antigelo è garantita</p> <p>Informazione:  Non è possibile selezionare il modo esercizio "Estate" quando si imposta ogni singolo circuito.</p>
<b>COMF. CON.</b> 	<p>Riscaldamento costante</p> <p>La temperatura ambiente non è ridotta durante le ore notturne.</p> <p>Produzione di acqua calda secondo il programma.</p>
<b>RIDOTTO</b> 	<p>Riscaldamento ridotto costante</p> <p>I locali si riscaldano continuamente con il valore della "temperatura ambiente ridotta" impostata.</p>
<b>STANDBY</b> 	<p>Non riscaldamento</p> <p>Spegnimento dell'impianto di riscaldamento</p> <p>Né è riscaldato né né dell'acqua calda è prodotto. Antigelo è garantita</p>

**Modificare la programmazione degli orari (periodi di riscaldamento)**

Con questa funzione possono essere personalizzati i programmi orari individuali per il riscaldamento e la produzione di acqua calda. Dopo avere selezionato il circuito desiderato, il programma orario standard (P1) impostato in fabbrica, può essere personalizzato.

I programmi orari impostati in fabbrica sono:

Circuito	Giorno	Riscaldamento dalle
Circuito di riscaldamento (CD)	Lu-Do	06.00 - 22.00
Bollitore (ACS)	Lu-Do	05.00 - 22.00

Tabella per trascrivere i programmi orari individuali

Programma orario per l'abitazione.....(CD)						
Giorno	Ciclo 1		Ciclo 2		Ciclo 3	
	dalle	alle	dalle	alle	dalle	alle
Lu						
Ma						
Me						
Gi						
Ve						
Sa						
Do						

Programma orario per il bollitore (ACS)						
Giorno	Ciclo 1		Ciclo 2		Ciclo 3	
	dalle	alle	dalle	alle	dalle	alle
Lu						
Ma						
Me						
Gi						
Ve						
Sa						
Do						

Ulteriori programmi orari standard possono essere messi a disposizione dall'installatore (P1-P3). Vedere pagina 17

Sono possibili max. tre cicli/giorno, per esempio:



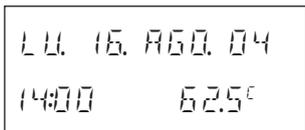
1 ciclo di riscaldamento al giorno



2 cicli di riscaldamento al giorno



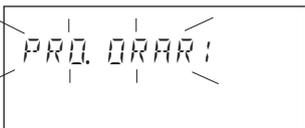
3 cicli di riscaldamento al giorno



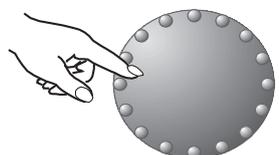
Visualizzazione base



Premere per almeno 3 secondi il "pulsante centrale".



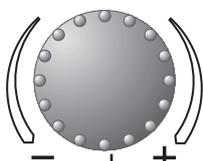
Sul display lampeggia la nota "PRO. ORARI".



Premere il "pulsante centrale" per memorizzare il modo esercizio desiderato.



Sul display lampeggia "CD"

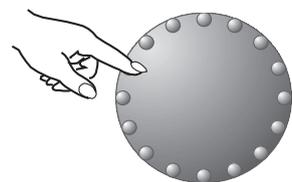


Ruotare il "pulsante centrale" per selezionare il circuito di riscaldamento desiderato.  
(Le note su quale circuito di riscaldamento dovete scegliere sono a pagina 3 del presente manuale.)

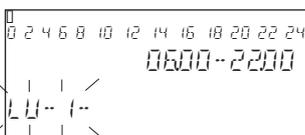
par  
ex.



Eventualmente selezionare il programma orario P1, P2 oppure P3.  
- vedere pagina 17

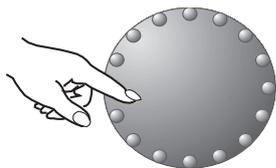


Premere il "pulsante centrale" per confermare il circuito desiderato.

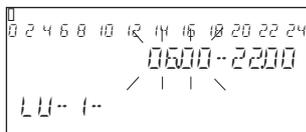


Col „pulsante centrale“ selezionare il giorno in cui si desidera modificare gli orari.  
Nota: Il 3. ciclo di riscaldamento è saltato se nel 2. ciclo non è stato programmato alcun orario

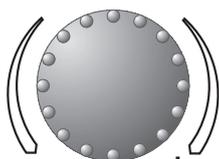
Modificare - Uscire:  
Ogni singolo valore lampeggiante può essere modificato con il pulsante centrale ed essere memorizzato con la leggera pressione dello stesso. Il ritorno al passo successivo avviene con il tasto , mentre il ritorno alla visualizzazione base avviene con il tasto , oppure automaticamente dopo ca. 60 secondi.



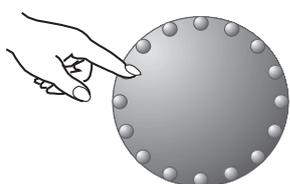
Premere il “pulsante centrale” per confermare il giorno desiderato.



L'orario di inizio riscaldamento impostato al momento è visualizzato lampeggiante sul display.

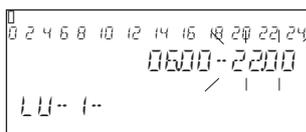


Ruotare il “pulsante centrale” per impostare l'orario di inizio riscaldamento desiderato.



Premere il “pulsante centrale” per confermare l'orario di inizio riscaldamento.

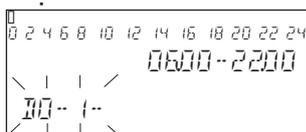
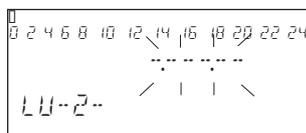
Ruotare il “pulsante centrale” per impostare l'orario di fine riscaldamento desiderato, per il giorno della settimana lavorativo indicato.



Il giorno della settimana è visualizzato lampeggiante sul display. Ora è possibile ruotare il „pulsante centrale” per inserire un nuovo orario inizio riscaldamento (Lu - 2) per il giorno della settimana visualizzato,

oppure

passare direttamente a Martedì, al fine di impostare gli orari di riscaldamento desiderati.



Invece di impostare ogni giorno è possibile utilizzare la funzione „copiare” - vedere pagina 18

Con questa funzione gli orari di riscaldamento di un qualsiasi giorno della settimana possono essere copiati su altri giorni (Lu-Do) oppure su tutta la settimana (1-7) ed anche gruppi di giorni feriali (1-5) o di fine settimana (6-7).



Dopo avere portato a termine tutte le modifiche, per memorizzarle e tornare alla visualizzazione base, premere brevemente il tasto di selezione modi esercizio.

Quando è visualizzato P1 sul display significa che sono già stati attivati altri programmi orari standard. In caso contrario, è possibile richiedere al tecnico di attivare il programma orari P2 e P3.

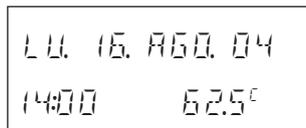
Impostazione di fabbrica:  
Programma orario P2

Circuito	Giorno	Riscaldamento dalle
Circuito di riscaldamento (CD)	Lu-Gi	06.00-08.00 16.00-22.00
	Ve	06.00-08.00 13.00-22.00
	Sa-Do	07.00-23.00
Bollitore (ACS)	Lu-Gi	05.00-08.00 15.30-22.00
	Ve	05.00-08.00 12.30-22.00
	Sa-Do	06.00-23.00

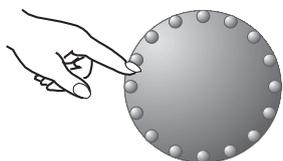
Impostazione di fabbrica:  
Programma orario P3

Circuito	Giorno	Riscaldamento dalle
Circuito di riscaldamento (CD)	Lu-Ve	07.00-18.00
	Sa-Do	ridotto
Bollitore (ACS)	Lu-Ve	06.00-18.00
	Sa-Do	ridotto

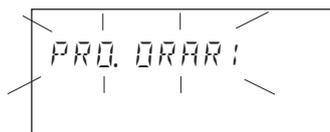
## Copiare gli orari di programmazione



Visualizzazione base



Premere per almeno 3 secondi il "pulsante centrale".



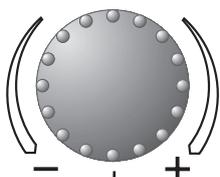
Sul display lampeggia la nota "PRO. ORARI".



Premere il "pulsante centrale" per memorizzare il modo esercizio desiderato.

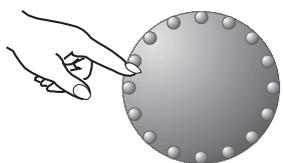
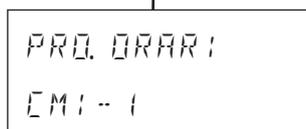


Sul display lampeggia "CD"

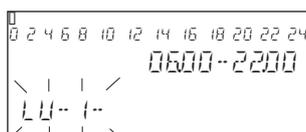


Ruotare il "pulsante centrale" per selezionare il circuito di riscaldamento desiderato.

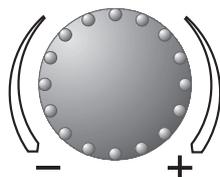
Eventualmente selezionare il programma orario P1, P2 oppure P3.  
- vedere pagina 17



Premere il "pulsante centrale" per confermare il circuito desiderato.



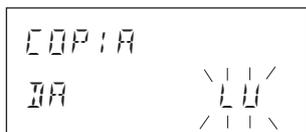
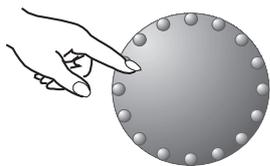
Sul display è visualizzato lampeggiante l'orario di riscaldamento.



Ruotare ancora il „pulsante centrale“.



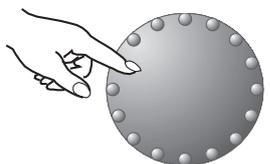
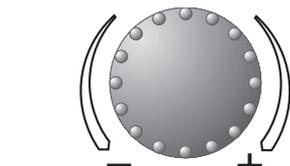
Fino a quando il display visualizza lampeggiante „COPIA“, „GIORNO“



Premere il “pulsante centrale” per confermare le impostazioni.

Modificare - Uscire:

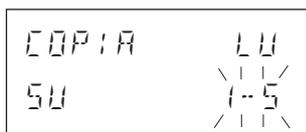
Ogni singolo valore lampeggiante può essere modificato con il pulsante centrale ed essere memorizzato con la leggera pressione dello stesso. Il ritorno al passo successivo avviene con il tasto , mentre il ritorno alla visualizzazione base avviene con il tasto , oppure automaticamente dopo ca. 60 secondi.



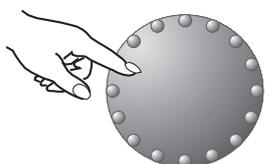
Ruotare il „pulsante centrale” per selezionare il giorno da cui si desidera copiare gli orari di riscaldamento.

Nota: Il 3 ciclo di riscaldamento è saltato se nel 2. ciclo non è stato programmato alcun orario

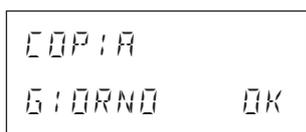
Premere il „pulsante centrale” per confermare il giorno.



Selezionare il giorno(i) di destinazione: Giorno della settimana (LU...DO), intera settimana (1-7), giorni lavorativi (1-5), fine settimana (6-7)



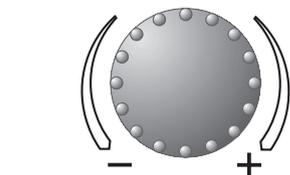
Premere il “pulsante centrale” per confermare



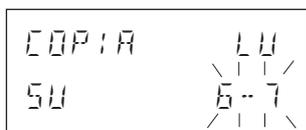
Conferma che il giorno(i) è(sono) stato(i) copiato(i)



Il display visualizza lampeggiante la prossima procedura di copia



Ruotare il “pulsante centrale” per selezionare il prossimo campo di copiatura



Il campo di copiatura è visualizzato lampeggiante sul display. Nel caso siano richieste ulteriori procedure di copia, procedere con lo stesso schema.



Dopo avere portato a termine tutte le modifiche, per memorizzarle e tornare alla visualizzazione base, premere brevemente il tasto di selezione modi esercizio.

### Curva di riscaldamento (pendenza curva caratteristica)

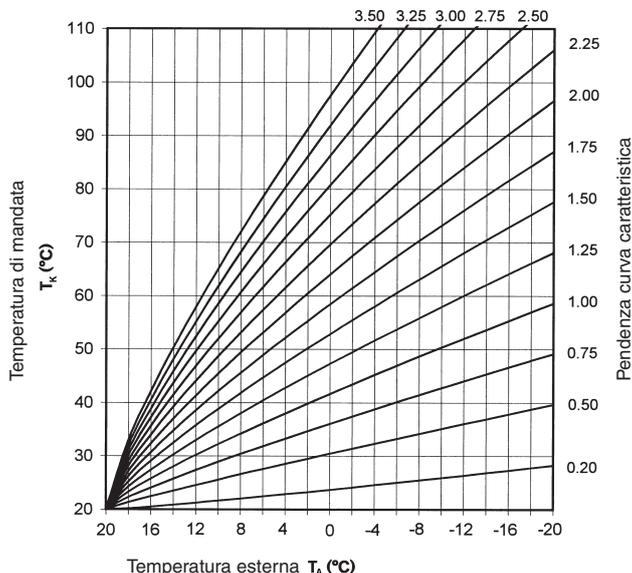
La pendenza della curva riscaldamento è impostata normalmente alla messa in servizio dall'installatore. La pendenza curva riscaldamento dovrebbe essere modificata solo a piccoli passi e con grandi intervalli di tempo.

Impostazioni suggerite:

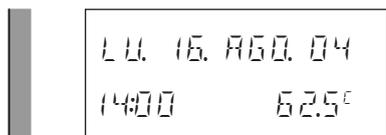
Pannelli a pavimento: 0,3...1,0

Risc. con radiatori: 1,2...2,0

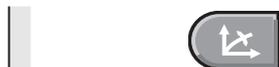
Risc. con convettori: 1,5...2,0



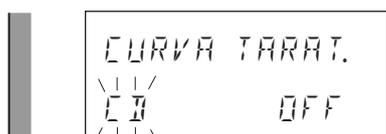
La pendenza della curva caratteristica descrive genericamente il rapporto fra le variazioni delle temperature di mandata rispetto alle temperature esterne.



Visualizzazione base



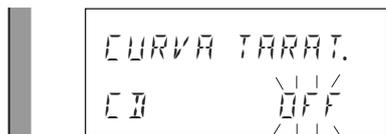
Premere il tasto "curva di riscaldamento".



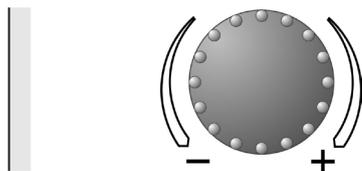
Il display visualizza „CURVA TARAT.“ „CD“ lampeggia



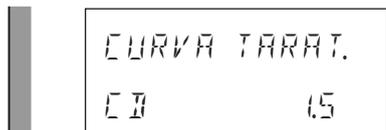
Premere per confermare



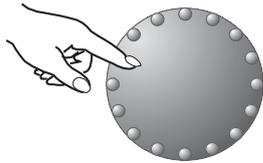
Sul display è visualizzato lampeggiante la pendenza della curva caratteristica



Ruotare il „pulsante centrale“ per impostare la pendenza della curva caratteristica desiderata



Il display visualizza la pendenza della curva caratteristica imposta

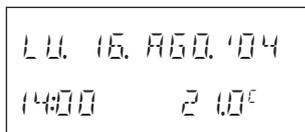


Premere per confermare

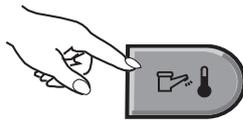


Dopo avere portato a termine tutte le modifiche, per memorizzarle e tornare alla visualizzazione base, premere brevemente il tasto di selezione modi esercizio.

### Impostazione della temperatura bollitore



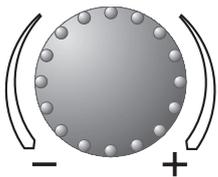
Visualizzazione base



Premere brevemente il tasto „temperatura bollitore desiderata“



Sul display lampeggia la temperatura bollitore momentaneamente impostata

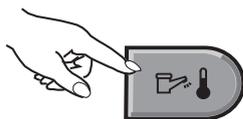


Ruotare il „pulsante centrale“ per impostare la temperatura bollitore desiderata

- Campo impostazione 10(40).....65°C  
(impostazione di fabbrica 50°C)



Sul display è visualizzata la temperatura bollitore impostata



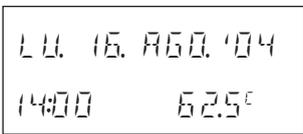
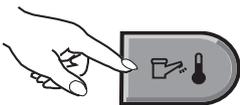
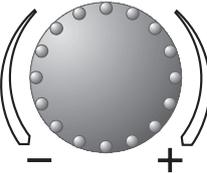
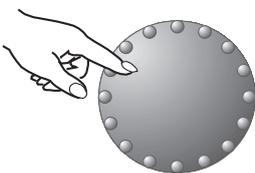
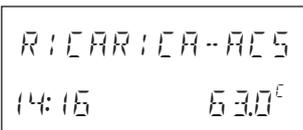
Premere brevemente il tasto „temperatura bollitore desiderata“ per memorizzare la temperatura selezionata

## Carica manuale del bollitore

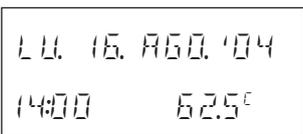
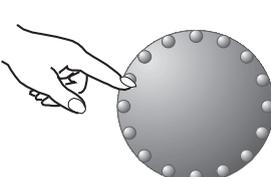
Il bollitore può essere ricaricato manualmente anche fuori dagli orari di programmazione riscaldamento impostati.

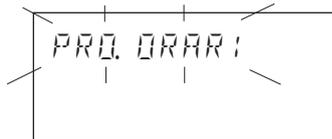
Il bollitore è ricaricato una sola volta, alla temperatura desiderata.

In tutte le altre impostazioni la ricarica bollitore è delimitata dagli orari programmati.

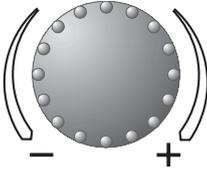
■		Visualizzazione base
■		Premere per almeno 3 secondi il tasto „temperatura bollitore“
■		Il tempo della ricarica bollitore è visualizzato sul display ; i minuti lampeggiano
■		Ruotare il „pulsante centrale“ per impostare il tempo della ricarica bollitore Campo impostazione: 0...240 min
■		Premere per confermare
■		Il display continua a visualizzare la ricarica bollitore fino al termine del processo

## Curva di riscaldamento (pendenza curva caratteristica)

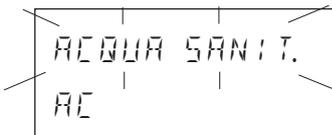
■		Visualizzazione base
■		Premere per almeno 3 secondi il „pulsante centrale“



Il display visualizza „PRO. ORARI“



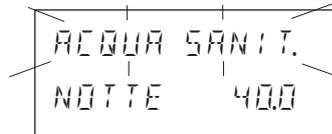
Ruotare nuovamente il „pulsante centrale“



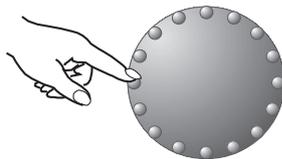
Fino a quando il display visualizza lampeggiante „ACQUA SANIT.“



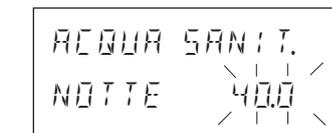
Premere per confermare



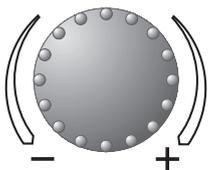
Sul display lampeggia „ACQUA SANIT.“  
La temperatura visualizzata definisce la temperatura che assume il bollitore fuori dagli orari programmati.



Premere per confermare



Lampeggia la temperatura bollitore per gli orari a regime ridotto



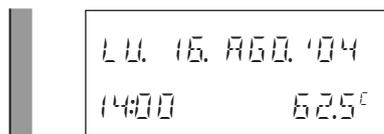
Ruotare per impostare la temperatura desiderata  
al termine premere per confermare l'impostazione



Dopo avere portato a termine tutte le modifiche, per memorizzarle e tornare alla visualizzazione base, premere brevemente il tasto di selezione modi esercizio..

## Altre impostazioni

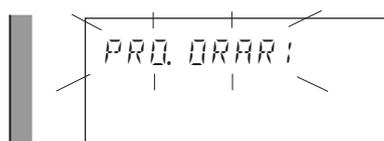
## Impostazione dell'orologio



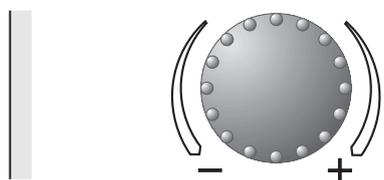
Visualizzazione base



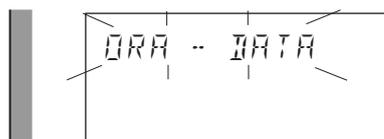
Premere per almeno 3 secondi il „pulsante centrale“



Il display visualizza „PRO. ORARI“



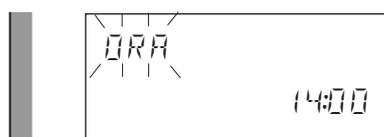
Ruotare il „pulsante centrale“



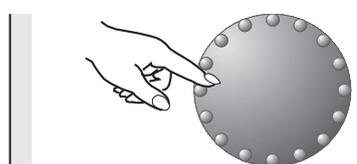
Fino a quando il display visualizza „ORA-DATA“



Premere per confermare



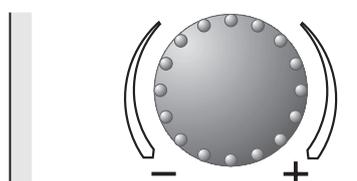
Lampeggia „ORA“



Premere per confermare



Il tempo lampeggia

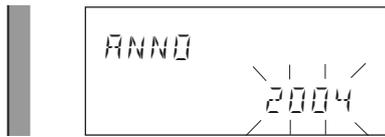


Ruotare il „pulsante centrale“ per impostare l'ora corrente desiderata.

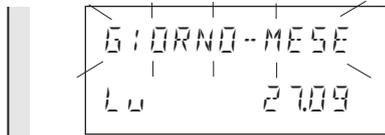
In seguito premere brevemente per confermare.

Ruotando il pulsante centrale è possibile effettuare ulteriori impostazioni.

## Impostazione della data

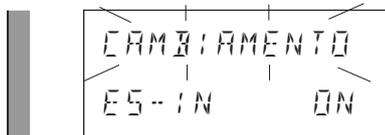


È visualizzato „ANNO“ - confermare  
 Ruotando modificare l'anno corrente - confermare



Sul display lampeggia „GIORNO-MESE“ - confermare  
 Ruotare per modificare il Giorno-Mese - confermare

## Commutazione ora solare / ora legale



Sul display lampeggia „CAMBIAMENTO“ - confermare  
 Ruotare per modificare ES-IN ON oppure OFF - confermare

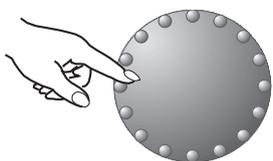
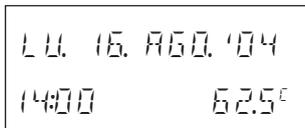


Dopo avere portato a termine tutte le modifiche, per memorizzarle e tornare alla visualizzazione base, premere brevemente il tasto di selezione modi esercizio.

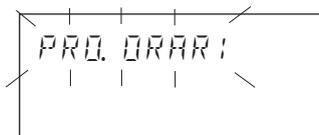
## Impostazione della lingua

Già alla prima accensione si è sollecitati alla scelta della lingua desiderata per il sistema di regolazione. La commutazione su un'altra lingua è possibile anche durante il normale esercizio.

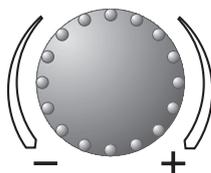
Visualizzazione base



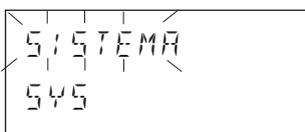
Premere per almeno 3 secondi il „pulsante centrale“



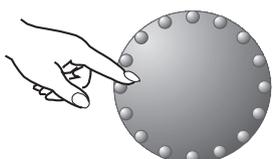
Il display visualizza „PRO. ORARI“



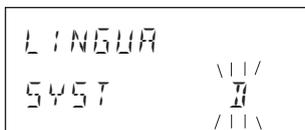
Ruotare il „pulsante centrale“



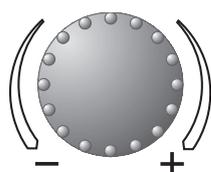
Fino a quando il display visualizza „Sistema“



Premere per confermare



Il display visualizza „LINGUA“. L'abbreviazione che definisce la lingua è lampeggiante D.....Tedesco / GB...Inglese  
I.....Italiano / F...Francese



Ruotare per selezionare la lingua desiderata e premere brevemente per confermare



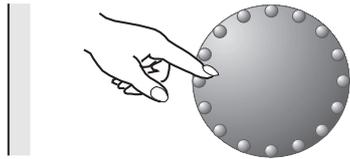
Dopo avere portato a termine tutte le modifiche, per memorizzarle e tornare alla visualizzazione base, premere brevemente il tasto di selezione modi esercizio.

## Richiamo degli orari di programmazione standard - cancella i programmi personalizzati

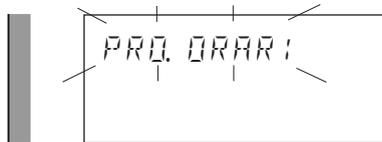
La funzione permette di ripristinare tutti i programmi orari standard programmati in fabbrica.



Visualizzazione base



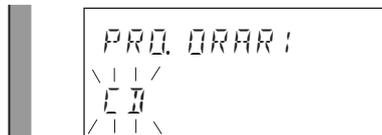
Premere per almeno 3 secondi il „pulsante centrale“



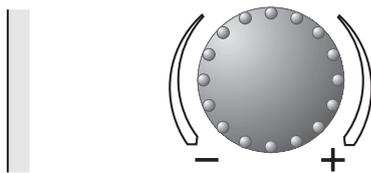
Sul display lampeggia „PRO. ORARI“



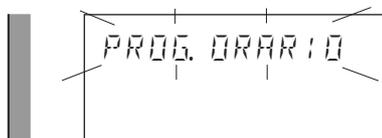
Premere per confermare



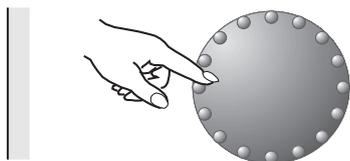
Sul display sono visualizzate lampeggianti le lettere „CD“



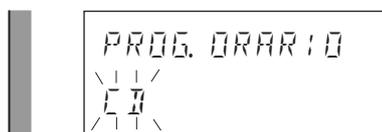
Ruotare fino a quando il display visualizza „PROG. ORARIO“



„PROG. ORARIO“ lampeggia



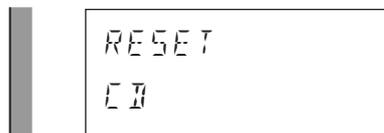
Premere per confermare



Sul display appaiono lampeggianti le lettere supplementari „CD“. Ruotare il „pulsante centrale“ per selezionare il circuito riscaldamento desiderato.



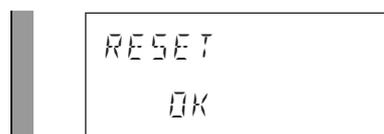
Premere per confermare



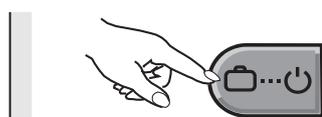
Il display visualizza „RESET“



Premere per almeno 3 secondi il „pulsante centrale“

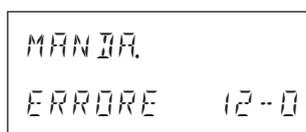


Il display visualizza „RESET OK“ a conferma

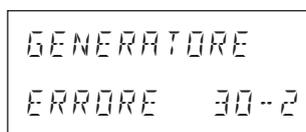


Dopo avere portato a termine tutte le modifiche, per memorizzarle e tornare alla visualizzazione base, premere brevemente il tasto di selezione modi esercizio.

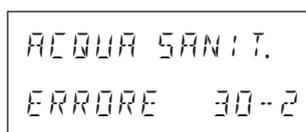
## Segnalazione errori



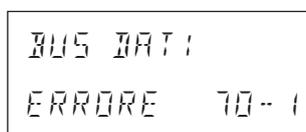
Esempio per segnalazione guasto sonda di mandata (cortocircuito oppure interruzione)  
Codice errore 10...20 con indice 0 oppure 1



Esempio per segnalazione guasto generatore (Condizione comando)  
Codice errore 30...40 con indice 2...5



Esempio per segnalazione codice errore logico (Funzione di regolazione)  
Codice errore 50...60 con indice 2...4

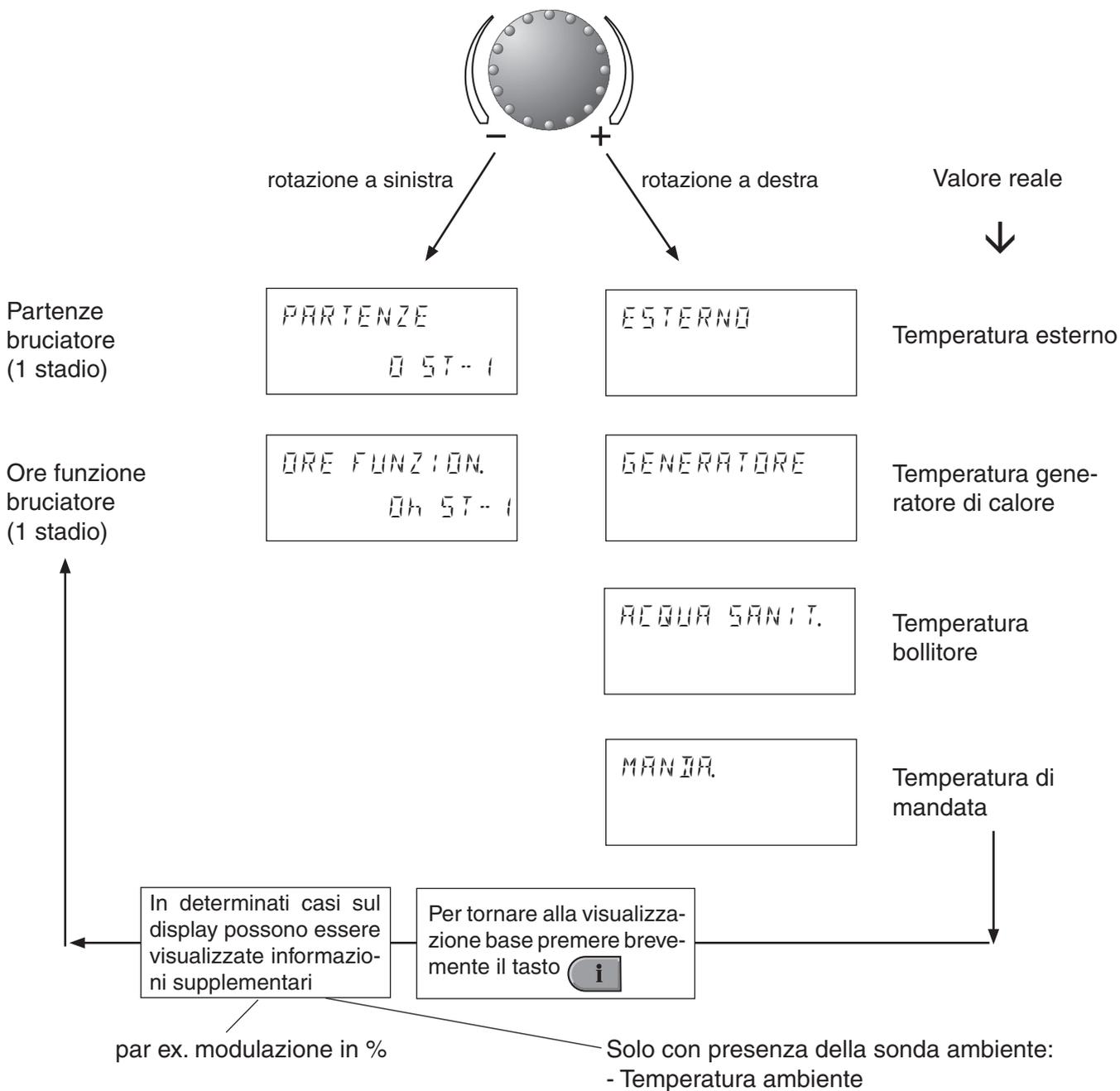


Esempio per segnalazione errore Bus trasmissione dati (Errore indirizzo bus dati)  
Codice errore 70 con indice 0 oppure 1

Il regolatore contiene un'ampia logica segnalazione errori, essi sono visualizzati sotto forma di codici errore che dipendono dal tipo regolatore e dalla natura dell'errore.

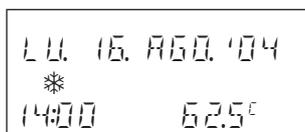
**Informazioni sull'impianto**

**Tasto informazioni per le temperature impianto e informazioni sui circuiti di riscaldamento**

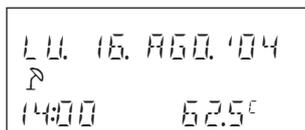


Tutte le indicazioni di temperatura sono riferiti ai valori effettivi del momento. Mantenedo premuto il pulsante centrale è visualizzata la relativa temperatura di consegna.

## Visualizzazioni speciali



Simbolo del cristallo di neve:  
Antigelo dell'impianto attivo



Simbolo dell'ombrellone da spiaggia:  
Spegnimento estivo attivo (riscaldamento disinserito, bollitore acqua calda secondo programma orario)



## Svizzera

**Hoval Herzog AG** CH-8706 Feldmeilen, General-Wille-Strasse 201  
Telefono 044 925 61 11, Telefax 044 923 11 39  
www.hoval.ch, info@hoval.ch

**Ticino**  
Via Cantonale 34A  
6928 Manno  
Tel. 0848 848 969  
Fax 091 610 43 61  
manno@hoval.ch

**Svizzera Romanda**  
Casella postale 225  
1023 Crissier 1  
Tel. 0848 848 363  
Fax 0848 848 767  
crissier@hoval.ch

## Italia

Hoval Italia S.r.l.  
Via per Azzano San Paolo, 26/28  
I-24050 Grassobbio (BG)  
Telefono 035 52 50 69  
Telefax 035 52 58 58  
www.hoval.it  
info@hoval.it

**Filiale di Bolzano**  
L. Adige sinistro, 12 C. Firmiano  
I-39100 Bolzano  
Telefono 0471 63 11 94, Telefax 0471 63 13 42  
info@hoval.bz.it

**Filiale di Pordenone**  
Centro Commerciale  
Settore „A“ N° 26  
Località Villanova  
I-33170 Pordenone  
Telefono 0434 57 05 52, Telefax 0434 57 30 49  
hovalitalia.pn@carival.it

**Basilea**  
Schneckerstr. 9  
4414 Füllinsdorf  
Tel. 0848 640 640  
Fax 0848 640 641  
kc.basel@hoval.ch

**Berna**  
Aemmenmattstr. 43  
3123 Belp  
Tel. 031 818 66 30  
Fax 031 818 66 31  
kc.bern@hoval.ch

**Zurigo**  
Casella postale  
8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 930  
Fax 0848 811 931  
kc.zuerich@hoval.ch

**Svizzera Centrale**  
Casella postale  
8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 940  
Fax 0848 811 941  
kc.zent.schweiz@hoval.ch

**Svizzera orientale**  
Casella postale  
8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 920  
Fax 0848 811 921  
kc.ostschweiz@hoval.ch

**Tecnologie di ventilazioni e sistemi**  
Casella postale  
8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 950  
Fax 0848 811 951  
kc.systemtechnik@hoval.ch

**Vaduz**  
Austrasse 70  
FL-9490 Vaduz  
Tel. +423 399 28 00  
Fax +423 399 28 01  
kc.vaduz@hoval.ch

**Electro-Oil**  
Siewerdstrasse 95  
8050 Zürich  
Tel. 044 315 60 20  
Fax 044 315 60 29  
info@electro-oil.ch

## Germania

Hoval (Deutschland) GmbH  
Karl-Hammerschmidt Strasse 45  
D-85609 Aschheim-Dornach  
Telefono +49 89 92 20 97-0  
Telefax +49 89 92 20 97-77  
www.hoval.de

## Austria

Hoval Gesellschaft mbH  
Hovalstrasse 11  
A-4614 Marchtrenk  
Telefono +43 7243 550-0  
Telefax +43 7243 550-15  
www.hoval.at

## Regno Unito

Hoval LTD  
Northgate  
Newark  
Nottinghamshire NG24 1JN  
Telefono +44 1636 67 27 11  
Telefax +44 1636 67 35 32  
www.hoval.co.uk

## Francia

Hoval France SAS  
335 Avenue de Colmar  
F-67100 Strasburgo  
Telefono +33 3 88 60 39 52  
Telefax +33 3 88 60 53 24  
www.hoval.fr

# Hoval

Responsabile per l'energia e l'ambiente